

《烧脑“剧本杀”成年轻人社交新宠，用英文怎么说？》

老一辈在盘文玩，年轻人在盘桌游。玩家们“盘”来“盘”去的剧本杀也是火了好一阵儿了。

早期剧本杀是被网络综艺《明星大侦探》带火的。解释性的翻译会说成Live Action Role Playing (LARP) games

实景角色扮演游戏。但媒体报道大多都采用了直译——“script murder,” a role-playing murder mystery

activity，角色扮演谋杀解谜活动。



图源：@明星大侦探官微

剧本杀玩家扮演一宗谜案的参与者，需要根据人物小传和台词做推理，找出真相的过程可谓烧脑。

Sessions of script murder take place in specialist escape room-style venues and take over four hours. Players are each given a character with a complex

backstory and costume, and are then thrown into an immersive environment to rummage around for clues and interact with other characters as they attempt to solve a crime.

剧本杀通常在专门的密室环境里举行，一局时长4小时左右。玩家们会被分配到有复杂背景故事的角色，还得穿戏服，接着就进入到沉浸式的环境中去寻找线索，并与其他角色互动来破解罪案。

如果你不是凶手，那你就得努力挖掘线索;相反，如果你是，那就必须竭力隐藏身份。一口咬定“人不是我杀的(I didn't kill the man/woman.)”。而且玩儿得越用力越显得尊重这个游戏。

盘逻辑盘通了，指认凶手正确，那种成就感简直了。玩桌游的人很难嘴里不出现“盘”字。

“我盘了一下，我觉得...”，“我是这么盘的”，“这局很迷，我没法盘，无从盘起”。一个盘字，颇有弄俩珠子在手里打转，脸上作沉思状的韵味。

在剧本杀的世界，“盘”字意思广泛，翻译成英文，可能有很多个词，但每一个都只能表示单个切面的意思。比如：

1. analyze 分析。分析局势，分析线索
2. sleuthing表示“当侦探;寻找或发现”
3. investigate 调查。调查过往玩家说过的话
4. reason 推理
5. deduce (演绎)推论。类似“我是人，人会死，所以我会死”

.....

中文的浓缩劲儿在这个字里十分明显。不过剧本杀的吸引力不仅在于“盘”。

深度报道栏目《剥洋葱people》提到一位名叫Niko的玩家称，剧本杀不仅仅是个简单的推理游戏，还会给人带来奇妙的情感体验。有玩家和家人一起来玩，还发生了角色互换。

Playing with family, a daughter may suddenly have to role-play as her

parents' mother.

女儿和家人一起来玩(剧本杀),可能突然就得扮演她父母的妈妈。

“在扮演别人的过程中释放自己”、“喜欢这种游戏带来的解压感”都是玩家们爱玩的高频理由。

仔细想想,往大了说,演员可能令人艳羡的职业特质在于可以在短时间内极其逼真地体验与个人经验全然不同的人生。如果说在狼人杀里光靠一张嘴来“演”太干了,那剧本杀就是实实在在搭场景穿戏服背台词——真演。



剧本杀工作室NINES的创始人胡宁峰(音译)接受Pandaily采访时还提到“第三人生”的概念。

“The first life is the inevitable one that you are born with; the second life is the ideal one that you are dreaming of, while the third life helps you to view this world in God's perspective. only when you are viewing this world in a third-person perspective, you can reflect on your first life and shape it into the ideal one,” said Hu.

“第一人生是你与生俱来的无法回避的人生;第二人生是你梦寐以求的理想生活，而第三人生则帮助你从上帝视角观照这个世界。只有用第三人称的视角来看待这个世界，你才能反思自己的第一人生，进而把它塑造成理想的第二人生。”

远离现实世界，可能性无穷多。

Murderers disguise themselves as friends, members teleport back in time, and

even laws of physics are transcended on a whim.

凶手们笑里藏刀，玩家们在时间线上穿越，即便是物理定律也在顷刻间被轻易打破。

有网

友感叹，

“游戏是对真实世

界的无害实验”。玩家们通常会碰到

两类剧本(script)。硬核推理本烧脑，盘通了会很有成就感。

情感本则是剧情流情绪向，题材通常与社会热点话题有关(原生家庭、家暴、校园霸凌、重男轻女等)，方便玩家们获得类似推心置腹的交流感，但有着表演做幌子，又不会尴尬。

所以很多人把剧本杀当做社交好去处。甚至有些人就是拿剧本杀当脱单机会来用的，别人在用力玩游戏，免不了有些人只想着撩汉/妹。在ta们心里，一局花100多块钱就能体验3-5小时深度脑力互动，不比吃饭看电影香?

SupChina采访了北京资深玩家牛恩昊。

“ Even if you ' re total strangers, if you go through two or three games

together, you ' d basically know that you can get along pretty well, ” Niu Enhao, a

regular player in Beijing said. “ When you finally meet up in real life it feels

as though you ' ve been friends for a long time. I never thought that I could make

good friends this way. ”

北京一位资深玩家牛恩昊表示：“就算你们完全不认识，但如果玩过一两次剧本杀，基本上就能知道彼此(是否)合得来。线下再见面的时候，就感觉好像你们已经是老友了。我从来没想过还能这么交朋友。”

Through role playing, two strangers may pretend to behave as family members,

friends, or lovers, and this kind of interaction can lead to more genuine emotions and conversation than chatting to random strangers at the bar.

通过角色扮演，两位陌生人可能要假扮家人、朋友、或者恋人，比起在酒吧里跟陌生人搭讪，这种互动更能引发出真情实感和促膝倾谈。

作为一个蓬勃发展中的行业，尽管面临着盗版猖獗、极少数题材触碰底线等许多问题，剧本杀从业者们也还是满怀希望，甚至不少人自己成了那束光。

有编剧专门做繁重的功课，写作抑郁症题材的剧本，并做成免费的公益本，希望更多人了解这个群体。

有店长表示剧本杀的角色扮演应当是帮助玩家通过探索不同的社会身份来增进理解和同理心。《剥洋葱people》采访的编剧郭大福称：“让玩家体验过另一种人生后，再去打量自己的生活，从中获得一点思考和力量。”

你玩过剧本杀吗?如果没有，那考虑一下——扮装、解谜、密室、演戏、推理，总有一个满足你。

Notes

rummage [r m d] v 翻寻;乱翻;搜寻

sleuth [slu] v 当侦探;寻找或发现

teleport [telip t] v (被)远距离传送

Source: 中新网; Pandaily; SupChina; CGTN; 《新京报》; Sixth Tone